

Warninweise
Warnings
Recommandations
Avvertenze
Advertencias



Achtung: Die Verwendung/Montage/Inbetriebnahme ist von einer qualifizierten Fachkraft unter Beachtung der örtlichen Sicherheitsvorschriften vorzunehmen.
Unter Druckluft stehende Produkte können Personen- oder Sachschäden verursachen.
– Schalten Sie vor Montage- und Wartungsarbeiten die Druckluftversorgung aus.
– Verwenden Sie zur Entlüftung der Anlage Absperrventile in der Druckluftzuleitung.

Note: Operation, mounting and commissioning must be conducted by a qualified specialist in compliance with local safety regulations.

Products under compressed air pressure can cause personal injury or property damage.

- Switch off the compressed air supply before performing any installation or maintenance work.
- Use shut-off valves in the compressed air tubing for exhausting the system.

Attention : L'utilisation, le montage et la mise en service doivent être assurés par un personnel qualifié, dans le respect des consignes de sécurité locales.
Les produits sous air comprimé sont susceptibles de provoquer des blessures ou des dommages matériels.

- Couper l'alimentation en air comprimé avant toute opération de montage ou d'entretien.
- Utiliser des vannes anti-retour dans le conduit d'air comprimé pour purger le système.

Attenzione: Utilizzo/Montaggio/Messa in funzione devono essere eseguite da personale qualificato nel rispetto delle norme di sicurezza locali.

I prodotti pressurizzati possono causare danni alle persone o agli oggetti.

- Spegner l'alimentazione di pressione prima del montaggio o della manutenzione
- Per lo sfiato del sistema, utilizzare le valvole di intercettazione nella linea di aria compressa

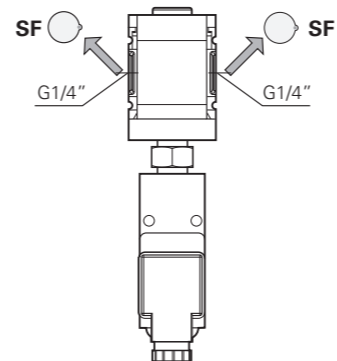
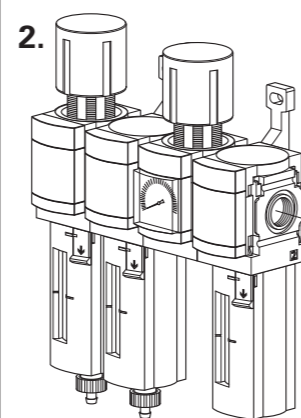
Atención: El montaje y la puesta en marcha deben ser realizados por un especialista cualificado, observando las prescripciones locales de seguridad.

Los productos situados bajo aire comprimido pueden causar daños personales o materiales.

- Desconecte la alimentación del aire comprimido durante los trabajos de montaje y mantenimiento.
- Utilizar válvulas de corte en la conducción del aire comprimido para la ventilación de la instalación.

Mounting the pressure switch
Montage des Druckschalters
Montage du pressostat
Montaggio del pressostato
Montaje del interruptor de presión

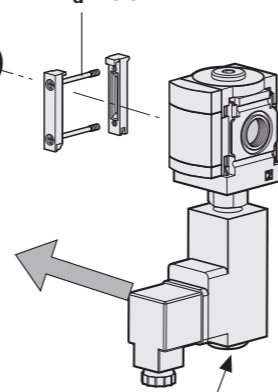
1. Remove the protective film **SF**!
*Schutzfolie **SF** abziehen!*
*Retirer la feuille de protection **SF**!*
*Sfilare la pellicola di protezione **SF**!*
*¡Retirar la lámina de protección **SF**!*



2.

Place the O-ring in the slot provided in the DA
O-Ring in vorgesehener Nut in der DA 400 einlegen
Insérer le joint torique dans la rainure du DA 400 prévue à cet effet
Posizionare O-Ring nell'apposita scanalatura nel DA 400
Insertar junta tórica en la ranura prevista en el DA 400

$M_d = 0.8 \text{ Nm}$



Ausschaltsschwelle einstellen (Optional):

1. Stellschraube gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen
2. Gewünschten Druck für Ausschaltsschwelle anlegen
3. Stellschraube im Uhrzeigersinn drehen bis Ventil schaltet

Setting the switch-off threshold (optional):

1. Turn the adjusting screw counterclockwise as far as it will go
2. Apply the desired pressure for the switch-off threshold
3. Turn the adjusting screw clockwise until the valve switches

Régler le seuil de désactivation (optionnel) :

1. Tourner la vis de réglage dans le sens anti-horaire jusqu'à la butée
2. Appliquer la pression requise pour le seuil de désactivation
3. Tourner la vis de réglage dans le sens horaire jusqu'à ce que la vanne commute

Settare soglia spegnimento (opzionale):

1. Ruotare vite di regolazione in senso antiorario fino alla battuta
2. Definire pressione desiderata fino a soglia di spegnimento
3. Ruotare vite di regolazione in senso orario fino a che la ventola si accende

Instalar umbral de desconexión (Opcional):

1. Girar el tornillo de ajuste en sentido anti horario hasta el tope
2. Aplicar la presión deseada por el umbral de desconexión
3. Girar el tornillo de ajuste en sentido horario hasta que la válvula se conecte

ID 810471-01



HEIDENHAIN

Montageanleitung
Mounting Instructions
Instructions de montage
Istruzioni di montaggio
Instrucciones de montaje

DS-DA 400
Pressure Switch
Druckschalter
Pressostat
Pressostato
Conmutador de presión

11/2016



Anwendung: Der Druckschalter DS dient bestimmungsgemäß zur Überwachung von Druckveränderungen im Druckleitungssystem. Der DS öffnet oder schließt einen elektrischen Stromkreis beim Erreichen eines einstellbaren Druckwertes.

Application: The DS pressure switch is intended for use for monitoring pressure changes in the compressed air system.
The DS opens or closes an electric circuit when an adjustable pressure value is reached.

Application : Conformément à sa destination, le pressostat DS permet de surveiller les variations de pression dans le système d'air comprimé. Le DS ouvre et ferme un circuit de courant électrique lorsqu'une valeur de pression réglable est atteinte.

Applicazione: l'interruttore di pressione DS serve secondo le norme al monitoraggio delle variazioni di pressione dell'impianto di pressurizzazione. Il DS apre e chiude il circuito elettrico al raggiungimento di un valore di pressione settabile.

Uso: El presostato DS, según los fines previstos, para el control de las variaciones de presión en el sistema de conducción de presión. El DS abre o cierra un circuito eléctrico al alcanzar el valor de presión instalado en un sistema de conducción de presión.

DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH

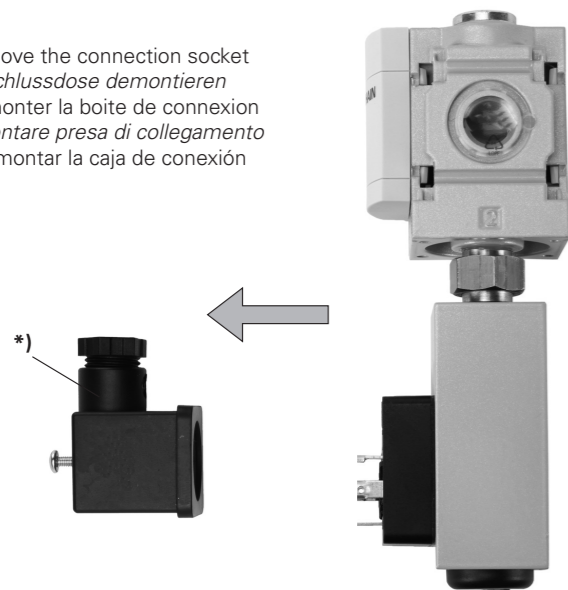
Technical support, measuring systems ☎ +49 8669 31-3104 · E-mail: service.ms-support@heidenhain.de



Connection socket *) can be mounted 4 x 90° depending on the installation
Anschlussdose *) je nach Einbau 4 x 90° montierbar
Boîte de connexion *) en fonction du montage 4 x 90°
Pres a di collegamento montabile in 4 posizioni a 90°
Montaje de la caja de conexión *) posible en 4 posiciones 4 x 90°

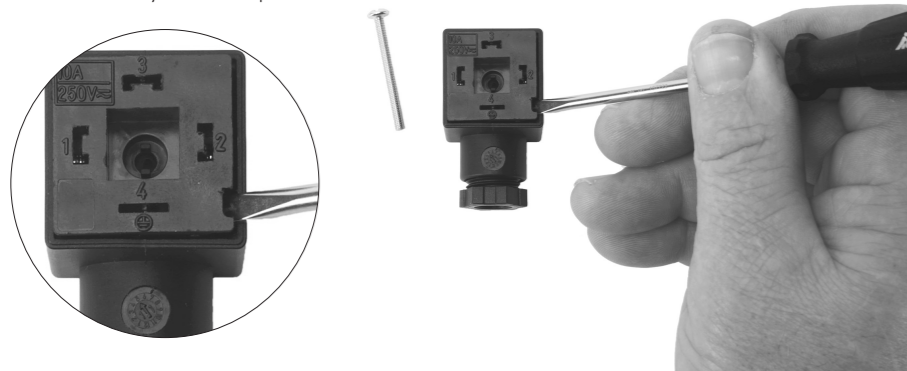
1.

Remove the connection socket
Anschlussdose demontieren
 Démontez la boîte de connexion
Smontare presa di collegamento
 Desmontar la caja de conexión



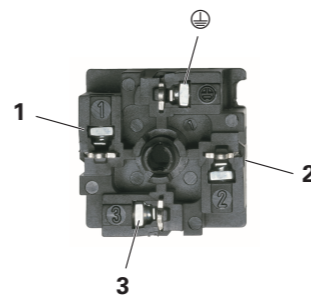
2.

Remove the screw and pry out the insert
Schraube entfernen und Einsatz aushebeln
 Retirer la vis et démonter le bloc de raccordement
Rimuovere la vite e il supportino
 Retirar el tornillo y extraer la pieza



3.

Make an electrical connection
Elektrischen Anschluss herstellen
 Câbler le bloc de raccordement
Collegare elettricamente
 Establecer la conexión eléctrica



1	Operating voltage
2	Break contact
3	Make contact
⊕	Ground

1	Betriebsspannung
2	Öffner
3	Schließer
⊕	Erdung

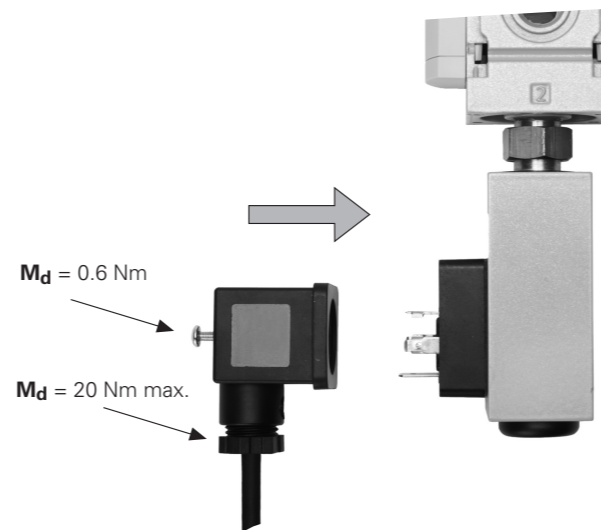
1	Tension de service
2	Contact à ouverture
3	Contact à fermeture
⊕	Terre

1	Tensione di funzionamento
2	Aperto
3	Chiuso
⊕	Terra

1	Tensión de funcionamiento
2	Contacto de apertura
3	Contacto de cierre
⊕	Toma de tierra

4.

Mount the connection socket at the required angle. Ensure that the seal fits correctly!
Anschlussdose in nötiger Winkelstellung montieren, auf Dichtung achten!
 Monter la boîte de connexion à la position angulaire souhaitée, attention au joint d'étanchéité.
Montare presa di collegamento nella posizione necessaria, prestare attenzione alle guarnizioni
 ¡Montar la caja de conexión en la posición angular necesaria, tener en cuenta la estanqueidad!



Technische Daten
Specifications
Caractéristiques techniques
Technical Data
Datos Técnicos

Pneumatischer Anschluss <i>Pneumatic connection</i> Raccord pneumatique <i>Raccordo pneumatico</i> Conexión neumática	G1/4"
Betriebsdruck <i>Operating pressure</i> Pression de fonctionnement <i>Pressione di funzionamento</i> Presión en funcionamiento	1 bar ... 12 bar
*) Einstellbereich Schwellwerte <i>Setting range for threshold values</i> Plage de réglage des valeurs seuil <i>Range dei valori di soglia</i> Rango de ajuste del umbral	0.2 bar ... 2 bar
Max. Schaltausgangsspannung <i>Max. switching output voltage</i> Tension de sortie à commutation max. <i>Max tensione di attivazione</i> Máx. tensión de la salida de conmutación	Up = 250 V AC / 125 V DC
Max. Ausgangsstrom <i>Max. output current</i> Courant de sortie max. <i>Massima corrente in uscita</i> Máx. corriente de salida	5000 mA
Umgebungstemperatur <i>Ambient temperature</i> Température ambiante <i>Temperatura ambiente</i> Temperatura ambiente	-20 °C ... 80 °C
Schutzart <i>Protection</i> Indice de protection <i>Classe di protezione</i> Tipo de protección	IP65

*) Voreinstellung: Einschaltswelle ca. 0.8 bar, Ausschaltswelle ca. 0.5 bar.
Default settings: Switch-on threshold approx. 0.8 bars, switch-off threshold approx. 0.5 bars.
 Par défaut : seuil d'activation env. 0,8 bar, seuil de désactivation env. 0,5 bar.
Settaggio preimpostato: soglia accensione ca. 0,8 bar, soglia spegnimento: ca. 0,5 bar
 Preajuste: umbral de conexión aprox. 0,8 bar, umbral de desconexión aprox. 0,5 bar.